

Anschlag der Fürsten gegen JiRMöJa 'HU

וַיִּשְׁמָע	שָׁפֹטָהּ	בֶּן־	מִתָּן	וַיַּגְדִּילָהּ	בֶּן־	פֶּשְׁחֹר	וַיּוֹכֵל	בֶּן־
WajjiSchMa 'R≠ und 'er hörte	SchöPhaThJa 'H SchöPhaThJa 'H ü:Richter <i>ist</i> JaH	BhāN-≠ „Sohn des“	MaTa 'N≠ „MaTa 'N“ ü:Geben	UGöDaLJa 'HU≠ und GöDaLJa 'HU ü:Groß ist JHWH	BāN-≠ „Sohn des“	PaSchChU 'R≠ PaSchChU 'R	WöJUKha 'L≠ und JUKha 'L ü:Er ist übermocht	BāN-≠ „Sohn des“
שָׁמַע na ka.wft.3ms pk.cj	שָׁפֹטָהּ na	בֶּן [na].ms.cs	מִתָּן [na].ms.[cs]	וַיַּגְדִּילָהּ na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	פֶּשְׁחֹר na	וַיּוֹכֵל na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs
שְׁלֵמִיָּהוּ	וּפֶשְׁחֹר	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	אֶת־	תְּדַבְּרִים	אֲשֶׁר	יִרְמְיָהוּ	מְדַבֵּר
SchäLäMJa 'HU≠ SchäLäMJa 'HU ü:Friedensgabe JHWHs	UPhaSchChU 'R≠ und PaSchChU 'R ü:Umgreifendes Gebleichtes	BāN-≠ „Sohn des“	MaLKija 'H≠ MaLKija 'H ü:Regent meiner <i>ist</i> JaH	ÄT-≠ ÄT ü:Regent meiner <i>ist</i> JaH	HaDöBhaRI 'M≠ die „Worte“ die ~Bienen	ÄSchä 'R≠ welche	JiRMöJa 'HU≠ JiRMöJa 'HU ü:JHWH <i>schleudert</i> hoch	MöDaBe 'R≠ zu ~wortender ~stachelnder
שְׁלֵמִיָּהוּ na	וּפֶשְׁחֹר na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	מַלְכִּיָּה na	אֶת־ pk	תְּדַבְּרִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יִרְמְיָהוּ na	מְדַבֵּר pi.pt.ms.[cs]

כָּל־	הָעָם	לְאָמָר:
KoL-≠ „all“	HaÄ 'M≠ dem „Volk“	Le'Mo 'R≠ zu ‚sprechen
כָּל ka.if.[cs] pk.pp	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	לְ אָמָר pk.pp

כָּה־	אָמַר	יְהוָה	הַיֹּשֵׁב	בְּעִיר	הַזֹּאת	יָמוּת	בַּחֶרֶב	בְּרָעֵב
Ko 'H≠ so	ÄMa 'R≠ „sprach er“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {p}	HajjoSche 'Bh≠ der „Sitzhabende“	Ba 'I 'R≠ in der „Stadt“	HaSo 'oT≠ der „dieser“	JaMU 'T≠ „er wird sterben“	BaChä 'RäBh≠ in dem „Schwert“ in dem Verwüsten	BaRaÄ 'Bh≠ in dem „Hunger“
כָּה־ pk.av	אָמַר pk.at	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	הַיֹּשֵׁב pk.at	בְּעִיר fs pk.pp+pk.at	הַזֹּאת pk.at	יָמוּת ka.ft.3ms	בַּחֶרֶב fs pk.pp+pk.at	בְּרָעֵב ms pk.pp+pk.at

וּבְדֶבֶר	וְהִיצֵא	אֶל־	הַכַּשְׁדִּים	{יְחִיָּה}	וְהִיחָה	לּוֹ	נַפְשׁוֹ
UBhaDä 'BhāR≠ und in der „Stachelung“	WöHajjoZe 'o≠ und der „hinausgehende“	ÄL-≠ zu	HaKaSSDI 'M≠ den „KaSSDI 'M“ ü:Feldgleiche	JiChJä 'H	[WöChäJa 'H]≠ [und „lebt er“]	WöHajjötäH≠ und „wird sie“	NaPhSchO '≠ „Seele“, seine
וּבְדֶבֶר ms pk.pp+pk.at pk.cj	וְהִיצֵא pk.at	אֶל־ pk.pp	הַכַּשְׁדִּים na.mp pk.at	{יְחִיָּה} ka.ft.3ms.KT	וְהִיחָה pk.cj.QR	לּוֹ ka.wpe.3fs pk.cj	נַפְשׁוֹ sf.3ms mfs.cs

- 1 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner
2 a:Kosmische {mp}
3 s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

לְשָׁלַל	וְחִי:
LöSchäLä 'L≠ zur „Beute“	WäChä 'J≠ und „lebt er“
לְשָׁלַל ms pk.pp	וְחִי: ka.wpe.3ms pk.cj

כָּה־	אָמַר	יְהוָה	הַנָּתַן	תִּתְּנֶנָּה	הָעִיר	הַזֹּאת	בְּיָד־	חֵיל
Ko 'H≠ so	ÄMa 'R≠ „sprach er“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	HiNaTo 'N≠ „gegeben zu werden“	TiNaTe 'N≠ „sie wird gegeben“	Ha 'I 'R≠ die „Stadt“	HaSo 'oT≠ die „diese“	BöJa 'D≠ in „Hand der“	Che 'L≠ „Wappnung“ des
כָּה־ pk.av	אָמַר ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	הַנָּתַן ni.if.[cs]	תִּתְּנֶנָּה ni.ft.2ms/3fs	הָעִיר fs.[cs] pk.at	הַזֹּאת aj.fs, pn.d/rl pk.at	בְּיָד־ pk.pp	חֵיל ms.cs

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

מְלָךְ־	בָּבֶל	וּלְכַדָּה:
MäLäKh-≠ „Regenten von“	BäBhä 'L≠ „sie“	ULöKhaDä 'H≠ und „erobert“/fängt er „sie“
מְלָךְ־ ms.[cs]	בָּבֶל na	וּלְכַדָּה: sf.3fs ka.wpe.3ms pk.cj

וַיֹּאמְרוּ	הַשְּׂרִים	אֶל־	תְּמַלֵּךְ	יוֹמָת	נָא	אֶת־	הָאִישׁ	תְּהִי	כִי־	עַל־
Wajjo 'MöRU '≠ und „sie sprachen“	HaSSaRI 'M≠ die „Fürsten“	ÄL-≠ zu	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“	JU 'MaT≠ „er wird getötet“ er wird sterben gemacht	Na 'o≠ „doch“	ÄT-≠ ÄT	Ha 'I 'Sch≠ der „Mann“ der ~Erste-Seiende	HaSä 'H≠ der „dieser“	KI-≠ „dass, denn“	ÄL-≠ auf
וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	הַשְּׂרִים mp pk.at	אֶל־ pk.pp	תְּמַלֵּךְ ms.[cs] pk.at	יוֹמָת ho.ft.3ms	נָא pk.ij, aj.ms	אֶת־ pk	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	תְּהִי pk.at	כִי־ pk.cj, ms	עַל־ pk.pp

כֵּן	הוּא־	מְרַפָּא	אֶת־	יָדַי	אֲנָשִׁי	הַמִּלְחָמָה	הַנִּשְׁאָרִים	בְּעִיר
Ke 'N≠ „Stand/bereitetem“ e:darum	HU-≠ „er“	MöRaPe 'o≠ „erschaffen/machender“ heilender	ÄT-≠ ÄT	JöDe 'J≠ „Hände der“	ÄNöSche 'J≠ „Mannhaften von“ Unheilvollen von	HaMilChäMa 'H≠ dem „Streit“	HaNiSchÄRI 'M≠ der „Verbleiben gemacht“ werdenden	Ba 'I 'R≠ in der „Stadt“ in dem Erwecken
כֵּן pk.av, ms	הוּא־ pn.in.3ms	מְרַפָּא pi.pt.ms.[cs]	אֶת־ pk	יָדַי md.cs	אֲנָשִׁי mp.cs	הַמִּלְחָמָה fs pk.at	הַנִּשְׁאָרִים ni.pt.mp pk.at	בְּעִיר fs pk.pp+pk.at

הַזֹּאת	וְאֵת־	יָדַי	כָּל־	הָעָם	לְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	כְּדַבְּרִים	הָאֵלֶּה	כִּי־	הָאִישׁ
HaSo 'oT≠ der „dieser“	WöÉ 'T≠ und ET	JöDe 'J≠ „Hände von“	KhoL-≠ „all“	HaÄ 'M≠ dem „Volk“	LöDaBe 'R≠ zu „worten“ zu ~stacheln	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	KaDöBhaRI 'M≠ wie die „Worte“	HaÉ 'LäH≠ die „diese“ die ~EL-wärtigen	KI-≠ „denn“	Ha 'I 'Sch≠ der „Mann“
הַזֹּאת aj.fs, pn.d/rl pk.at	וְאֵת־ pk.pk.cj	יָדַי md.cs	כָּל־ ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	לְדַבֵּר pi.if.[cs] pk.pp	אֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	כְּדַבְּרִים mp pk.pp+pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d/rl p pk.at	כִּי־ pk.cj, ms	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at

הַזֶּה	אֵינֶנּוּ	דֹרֵשׁ	לְשָׁלוֹם	לָעָם	הַזֶּה	כִּי־	אִם־	לְרָעָה:
HaSä 'H≠ der „dieser“	É/Nä 'NU≠ kein „er“	DoRe 'Sch≠ „Nachforschender“ Fordernder	LöSchäLO 'M≠ zum „Frieden“	LäÄ 'M≠ zu dem „Volk“	HaSä 'H≠ dem „diesem“	KI-≠ „denn“	ÄM-≠ wenn	LöRaÄ 'H≠ zum „Bösen“
הַזֶּה aj.ms, pn.d/rl pk.at	אֵינֶנּוּ sf.3ms/1p pk.av	דֹרֵשׁ ka.pt.ms.[cs]	לְשָׁלוֹם ms pk.pp	לָעָם mfs pk.pp+pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d/rl pk.at	כִּי־ pk.cj, ms	אִם־ pk.cj	לְרָעָה: aj.fs pk.pp

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	הַנְּהִיָּה	הוּא	בְּיָדָם	כִּי־	אֵין	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹכֵל	אֲתָכֶם	דְּבַר:
Wajjo 'oMāR≠ und „er sprach“	HaMä 'LäKh≠ der „Regent“	ZiDQija 'HU≠ ZiDQija 'HU	HiNeH-≠ da	HU-≠ „er“	BöjäDKNä 'M≠ in „Hand „eurer“	KI-≠ „denn“	É 'N≠ keiner	HaMä 'LäKh≠ der „Regent“	JUKha 'L≠ „er kann/vermag“	ÄTKhā 'M≠ ÄT „euch“	DaBhā 'R≠ „Sache/Wort“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	צִדְקִיָּהוּ na	הַנְּהִיָּה pk.ij	הוּא pn.in.3ms	בְּיָדָם sf.2mp mfs.cs pk.pp	כִּי־ pk.cj, ms	אֵין pk.av	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וַיּוֹכֵל ka/kaA.ft.3ms	אֲתָכֶם pk	דְּבַר ms

- 1 ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWH

וַיִּקְחוּ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	וַיִּשְׁלְכוּ	אֹתוֹ	אֶל־	הַבּוֹר	מַלְכִּיָּהוּ	בֶּן־
WajjiQChU '≠ und „sie nahmen“	ÄT-≠ ÄT	JiRMöJa 'HU≠ JiRMöJa 'HU ü:JHWH <i>schleudert</i> hoch	WajjaSchLi 'KhU≠ und „sie machten werfen“	ÖTO '≠ ÖT „ihn“	ÄL-≠ zu	HaBO 'R≠ der „Zisterne des“ dem ~Brunnen des	MaLKija 'HU≠ MaLKija 'HU ü:Regent meiner <i>ist</i> JHWH	BhāN-≠ „Sohnes von“
וַיִּקְחוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶת־ pk	יִרְמְיָהוּ na	וַיִּשְׁלְכוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֹתוֹ pk	אֶל־ sf.3ms	הַבּוֹר ms.[cs] pk.at	מַלְכִּיָּהוּ na	בֶּן־ [na].ms.cs

הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	בַּחֲצֵר	הַמַּטְרָה	וַיִּשְׁלָחוּ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	בַּחֲבָלִים
HaMā' LāKh≠ dem „Regenten“ -	ÄSchā' R≠ welche -	BaChāZa' R≠ im „Begrasten“ von -	HaMaThaRa' H≠ der „Wahrung/Zielobjekt der ~Regen-wärtigen -	WajōSchaLöChU' » und „sie entsandten“ -	ÄT-» ÄT -	JiRMōja' HU≠ JiRMōja' HU ü:JHWh schleudert hoch -	BaChāBhāLi' M≠ in „Umstrickenden“* in Truppen/Distrikten -
הַמֶּלֶךְ pk.at ms	אֲשֶׁר pk.rl ms.[cs]	בַּחֲצֵר pk.pp mfs.cs	הַמַּטְרָה pk.at fs	וַיִּשְׁלָחוּ pk.cj pi.wft.3mp	אֶת־ pk	יִרְמְיָהוּ na	בַּחֲבָלִים pk.pp mp
וַיִּבְכּוּ	אִין מִים	כִּי	אִם־	וַיִּטְבַּעַ	יִרְמְיָהוּ	בְּטִיט:	
UBhaBO' R≠ und in der „Zisterne“ -	É/N-» kein -	Ma'JiM≠ „Wasser“* -	IM-» wenn e:sondern	WajjiThBa' » und „er versank“ -	JiRMōja' HU≠ JiRMōja' HU ü:JHWh schleudert hoch -	BaThi' Th≠ in dem „Schlamm“ -	
וַיִּבְכּוּ pk.cj ms	כִּי pk.cj, ms	מִים md	אִם־ pk.cj	וַיִּטְבַּעַ pk.cj ka.wft.3ms	יִרְמְיָהוּ na	בְּטִיט: pk.at pk.pp+ms	

Rettung des Propheten durch ÄBhäd-Mä'LäKh

וַיִּשְׁמַע	עֲבַד־	מֶלֶךְ	הַכּוּשִׁי	אִישׁ	סָרִיס	וְהוּא	בְּבֵית	הַמֶּלֶךְ	כִּי־	נָתַן	אֶת־
WajjiSchMa'≠ und „er hörte“	ÄBhäd-» „ÄBhäd-“ ü:Diener	Mä'LäKh≠ „Mä'LäKh“ ü:Regent	HaKUSchi'≠ der KUSchi' ü:Wanstiger meiner	י' Sch≠ „Mann“	SaRi'S≠ „Kämmerer“	WöHu'U≠ und „er“	BöBhe'TJ≠ im „Haus von“	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“	KI-» „dass“ denn	NaTöNU'≠ gaben sie	ÄT-» ÄT
וַיִּשְׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	עֲבַד־ ms.[cs]	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	הַכּוּשִׁי na pk.at	אִישׁ ms.[cs]	סָרִיס ms	וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	בְּבֵית ms.cs pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	כִּי־ pk.cj, ms	נָתַן ka.pe.3p	אֶת־ pk

a: Sohn der Tage {ar}

יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַבּוֹר	וְהַמֶּלֶךְ	יוֹשֵׁב	בְּשַׁעַר	בְּנִינָן:
jiRMôja 'HU≠ JiRMôja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	ÄL-» zu	HaBO'R≠ der „Zisterne“	WöHaMä'LäKh≠ und der „Regent“	JOSche'Bh≠ im „Sitzhabender“	BöScha'AR≠ im „Tor des“ ü:Sohn/Verstehen der Rechten	BiNjaMi'N≠ BiNjaMi'N
יִרְמְיָהוּ na	אֶל־ pk.pp	הַבּוֹר ms.[cs] pk.at	וְהַמֶּלֶךְ ms pk.at pk.cj	יוֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	בְּשַׁעַר na ms.[cs] pk.pp	בְּנִינָן: na

1 ü: Diener
2 ü: Regent

וַיֵּצֵא	עֲבַד־	מֶלֶךְ	מִבֵּית	תַּמְלִךְ	וַיְדַבֵּר	אֶל־	תַּמְלִךְ	לְאֹמַר:
WajjeZe'U≠ und „er ging hinaus“ זא ka.wft.3ms pk.cj	ÄBhäd-» „ÄBhäd-“ ü:Diener	Mä'LäKh≠ „Mä'LäKh“ ü:Regent	MiBe'TJ≠ vom „Haus von“	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“	WajöDaBe'R≠ und „er wortete“ דבר pi.wft.3ms pk.cj	ÄL-» zu	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“ אמר ka.if.[cs] pk.pp
וַיֵּצֵא ka.wft.3ms pk.cj	עֲבַד־ ms.[cs]	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	מִבֵּית ms.cs pk.pp	תַּמְלִךְ ms.[cs] pk.at	וַיְדַבֵּר pi.wft.3ms pk.cj	אֶל־ pk.pp	תַּמְלִךְ ms.[cs] pk.at	לְאֹמַר: ka.if.[cs] pk.pp

אֲדֹנִי	תַּמְלִךְ	הִרְעוּ	הָאֲנָשִׁים	הָאֱלֹהִים	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשׂוּ
ÄDoNi'≠ „Herr“ meiner ~Grundfeste meine אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	HaMä'LäKh≠ der „Regent“	HeRe'U≠ „Böses tun machten sie“	HaANaSchl'M≠ die „Mannhaften“ 2	HaÉ'LäH≠ die „diese“	ÄT-» ET	KoL-» „allem“	ÄSchä'R≠ welches	ÄSsU'≠ taten sie
וַיִּרְאֵהוּ ms.cs	תַּמְלִךְ ms.[cs] pk.at	הִרְעוּ hi.pe.3p	הָאֲנָשִׁים ms.cs	הָאֱלֹהִים aj.mfp, pn.dl.p pk.at	אֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	עָשׂוּ ka.pe.3p

לִירְמְיָהוּ	הִנְבִּיאַ	אֶת־	אֲשֶׁר־	הַשְּׁלִיכוּ	אֶל־	הַבּוֹר	וַיָּמָת	תַּחְתּוֹ	מִפְנֵי
LöjiRMôja 'HU≠ zu JiRMôja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	HaNaBhi'U≠ dem „Propheten“	ÄT-» ET	ÄSchäR-» welchen	HiSchli'KhU≠ „werfen machten sie“	ÄL-» zu	HaBO'R≠ der „Zisterne“	Wajja'MoT≠ und „er starb“	TaChTä'W≠ „an Stätte“ „seiner“ anstatt/unter ihm	MiPöNe'J≠ von „Angesichtern von“
לִירְמְיָהוּ na pk.pp	הִנְבִּיאַ ms pk.at	אֶת־ pk	אֲשֶׁר־ pk.rl	הַשְּׁלִיכוּ hi.pe.3p	אֶל־ pk.pp	הַבּוֹר ms.[cs] pk.at	וַיָּמָת ka.wft.3ms pk.cj	תַּחְתּוֹ sf.3ms pk.pp	מִפְנֵי mfp.cs pk.pp

1 a: ~Ur/~Erstes/~ÄLäPh-Rechtswalten

2 a: Unheilvollen, ~Ur-Bewahnten/-Weiber/-Leihenden

הִרְעָב	כִּי	אִין הֶלֶחַם	עוֹד בָּעִיר:
HaRaÄ'Bh≠ dem „Hunger“	KI'» „denn“	ÄN-» keines	Ba'I'R≠ in der „Stadt“ in dem ~Gegner
וַיִּרְעַב ms pk.at	כִּי pk.cj, ms	אִין הֶלֶחַם pk.av	עוֹד בָּעִיר: fs pk.pp+pk.at

וַיִּצְוָה	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	עֲבַד־	מֶלֶךְ	הַכּוּשִׁי	לְאֹמַר	קַח	בְּיָדְךָ	מִזֶּה	שְׁלֹשִׁים
WajöZaWä'H≠ und „er gebot“	HaMä'LäKh≠ der „Regent“	ÄT-» ET	ÄBhäd-» „ÄBhäd-“ ü:Diener	Mä'LäKh≠ „Mä'LäKh“ ü:Regent	HaKUSchi'≠ dem KUSchi' ü:Wanstiger meiner	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“	Qa'Ch≠ „nimmi!“	BöjaDöKha'≠ in „Hand“ „deiner“	MiSä'H≠ von „diesem“	SchöLoSchl'M≠ „dreißig“
וַיִּצְוָה pi.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶת־ pk	עֲבַד־ ms.[cs]	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	הַכּוּשִׁי na pk.at	לְאֹמַר ka.if.[cs] pk.pp	קַח ka.!.ms	בְּיָדְךָ sf.2ms fs.cs pk.pp	מִזֶּה aj.ms pk.pp	שְׁלֹשִׁים car.mfp

אֲנָשִׁים	וְהָעִלִּית	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	הִנְבִּיאַ	מִן־	הַבּוֹר	בְּטָרָם	יָמוּת:
ÄNaSchl'M≠ „Mannhafte“ ~Ur-Geliebene	WöHaÄLi'Ta≠ und „bringst herauf du“ und machst heraufsteigen du	ÄT-» ÄT	JiRMôja 'HU≠ JiRMôja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	HaNaBhi'U≠ den „Propheten“	Min-» von	HaBO'R≠ der „Zisterne“ dem ~Brunnen	BöThä'RäM≠ „noch ehe im ehe“	JaMU'T≠ „er stirbt“
אֲנָשִׁים mp	וְהָעִלִּית hi.wpe.2ms pk.cj	אֶת־ pk	יִרְמְיָהוּ na	הִנְבִּיאַ ms pk.at	מִן־ pk.pp	הַבּוֹר ms.[cs] pk.at	בְּטָרָם pk.av pk.pp	יָמוּת: ka.ft.3ms

וַיִּקְחוּ	עֲבַד־	מֶלֶךְ	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	בְּיָדוֹ	וַיִּבְאֵ	בֵּית־	תַּמְלִךְ	אֶל־	תַּחַת
WajjiQa'Ch≠ und „er nahm“	ÄBhäd-» „ÄBhäd-“ ü:Diener	Mä'LäKh≠ „Mä'LäKh“ ü:Regent	ÄT-» ÄT	HaANaSchl'M≠ die „Mannhaften“ die Unheilvollen	BöjaDO'≠ in „Hand“ „seine“	WajjaBho'U≠ und „er kam“	BheLT-» „Haus von“	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“	ÄL-» zu	Ta'ChaT≠ unter anstatt
וַיִּקְחוּ ka.wft.3ms pk.cj	עֲבַד־ ms.[cs]	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	אֶת־ pk	הָאֲנָשִׁים mp pk.at	בְּיָדוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp	וַיִּבְאֵ ka.wft.3ms pk.cj	בֵּית־ [na].ms.cs	תַּמְלִךְ ms.[cs] pk.at	אֶל־ pk.pp	תַּחַת pk.pplna

הַאֲזָר	וַיִּקְחַ	מִשָּׁם	בְּלוֹי	{הַסְחָבוֹת}	[סְחָבוֹת]	וּבְלוֹי	מַלְחָם
Ha'OZa'R≠ die „Schatzkammer“ den Schatz	WajjiQa'Ch≠ und „er nahm“	MiScha'M≠ von dort	BöLOje'U≠ „Vernützte von“	HaSöChäBho'T≠ den „zerzerrten Planen“ den Zerzerrten	[SöChäBho'T]≠ [zerzerrten Planen] [Zerzerrten]	UBhöLOje'U≠ und „Vernützte der“	MöLaChl'M≠ „Lumpen“ ~Besalzer
הַאֲזָר ms.[cs] pk.at	וַיִּקְחַ ka.wft.3ms pk.cj	מִשָּׁם pk.av pk.pp	בְּלוֹי mp.cs	{הַסְחָבוֹת} fp pk.at.KT	[סְחָבוֹת] sq.QR	וּבְלוֹי mp.cs pk.cj	מַלְחָם mp

s: Anhang "KöTi' Bh und QöRe" J

וַיִּשְׁלָחֵם	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַבּוֹר	בַּחֲבָלִים:
WajöSchaLöChe'M≠ und „er entsandte“ „sie“	ÄL-» zu	JiRMôja 'HU≠ JiRMôja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	ÄL-» zu	HaBO'R≠ der „Zisterne“	BaChäBhāLi'M≠ in „Umstrickenden“* in Truppen/Distrikten
וַיִּשְׁלָחֵם sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj	אֶל־ pk.pp	יִרְמְיָהוּ na	אֶל־ pk.pp	הַבּוֹר ms.[cs] pk.at	בַּחֲבָלִים mp pk.pp

וַיֹּאמֶר	עֲבַד־	מֶלֶךְ	הַכּוּשִׁי	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	שִׁים	נָא	בְּלוֹאִי
Wajjo'U≠ und „er sprach“	ÄBhäd-» „ÄBhäd-“ ü:Diener	Mä'LäKh≠ „Mä'LäKh“ ü:Regent	HaKUSchi'≠ der KUSchi' ü:Wanstiger meiner	ÄL-» zu	JiRMôja 'HU≠ JiRMôja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	Ssi'M≠ „lege“	Na'U≠ „doch“	BöLOé'J≠ „Vernützte von“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	עֲבַד־ ms.[cs]	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	הַכּוּשִׁי na pk.at	אֶל־ pk.pp	יִרְמְיָהוּ na	שִׁים na	נָא pk.ij, aj.ms	בְּלוֹאִי mp.cs

הַסְחָבוֹת	וְהַמְלָחִים	תַּחַת	אֲצִלוֹת	יָדֶיךָ	מִתַּחַת	לַחֲבָלִים	וַיַּעַשׂ
HaSöChäBhO 'T» den „zerzerrten Planen“ den Zerzerrten	WöHaMöLäChl 'M» und den „Lumpen“ und den ~Salzen	Ta 'ChaT» unter anstatt	ÄZiLO 'T» „Gelenke der“ ~Beiseitsetuende der	JaDä 'JKh» „Handseiten“ deiner Hände deiner	MiTä 'ChaT» von unten	LaChäBhāLi 'M» zu „Umstrickenden“ zu Truppen/Distrikten	Wajja 'ÄSs» und „er tat“ -
הַסְחָבָה fp pk.at	הַמְלָחָה mp pk.at	תַּחַת pk.pp na	אֲצִיל mfp.cs	יָדֶיךָ sf.2ms mfd.cs	מִן תַּחַת pk.pp pk.pp	לַחֲבָלִים mp pk.pp	עָשָׂה ka.wft.3ms pk.cj

יִרְמְיָהוּ
JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU ü:JHWh schleudert hoch
יִרְמְיָהוּ na

וַיִּמְשְׁכוּ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	בַּחֲבָלִים	וַיַּעֲלוּ	אֹתוֹ	מִן־	הַבּוֹר	וַיָּשֶׁב
WajjiMSchöKhU» und „sie zogen“ -	ÄT-» ÄT	JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	BaChäBhāLi 'M» in „Umstrickenden“ in Truppen/Distrikten	WajjaÄLU» und „sie brachten herauf“ und sie weiheten hinauf	ÖT» ÖT,ihn	Min-» von	HaBO 'R» der „Zisterne“ -	Wajje 'SchäBh» und „er hatte Sitz“ -
וַיִּמְשְׁכוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶת־ pk	יִרְמְיָהוּ na	בַּחֲבָלִים mp pk.pp	וַיַּעֲלוּ ka/hi.wft.3mp pk.cj	אֹתוֹ sf.3ms pk	מִן־ pk.pp	הַבּוֹר ms.[cs] pk.at	וַיָּשֶׁב ka.wft.3ms pk.cj

יִרְמְיָהוּ	בַּחֲצֵר	הַמְטָרָה:
JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	BaChäZa 'R» im „Begrasten“ von	HaMaThäRa 'H» der „Wahrung“ dem Zielobjekt
יִרְמְיָהוּ na	הַחֲצֵר mfs.cs pk.pp	הַמְטָרָה fs pk.at

Letzte Warnung an ZiDQiJa 'HU durch den Propheten

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	וַיִּקַּח	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	הַנְּבִיאַ	אֵלָיו	מְבוֹא
WajjiSchLa 'Ch» und „er entsandte“ -	HaMä 'LäKh» der „Regent“ -	ZiDQija 'HU» ZiDQija 'HU 1	WajjiQa 'Ch» und „er nahm“ -	ÄT-» ÄT	JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU 2	HaNaBhi '» den „Propheten“ -	ÄL-» ÄL zu	MaBhO '» „Eingang“/Kommen -
וַיִּשְׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	צִדְקִיָּהוּ na	וַיִּקַּח ka.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	יִרְמְיָהוּ na	הַנְּבִיאַ ms pk.at	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	מְבוֹא ms

הַשְּׁלִישִׁי	אֲשֶׁר	בְּבֵית	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו	יִרְמְיָהוּ	שָׁאֵל	אֲנִי	אֶתְּךָ	דְּבָר־	אֶל־
HaSchöLiSchl '» dem „dritten“ -	ÄSchä 'R» welcher	BöBhe 'T» des „Haus“ -	JaHaWä 'H» im „Haus des“ -	Wajjo 'Mär» und „er sprach“ -	Hamä 'LäKh» zu der „Regent“ -	ÄL-» ÄL zu	JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU 2	SchoÉ 'L» „Fragender“ -	ÄNi '» ich	ÖTöKhä '» „dich“ -	DaBhā 'R» „Wort“ -	ÄL-» nicht
הַשְּׁלִישִׁי ord.ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּבֵית ms.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֵלָיו pk.pp	יִרְמְיָהוּ na	שָׁאֵל ka.pt.ms.[cs]	אֲנִי pn.in.1s	אֶתְּךָ pk	דְּבָר־ ms	אֶל־ pk.av.ng

1 ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh
2 ü:JHWh schleudert hoch
3 ü:Er macht werden

תַּכְחַד	מִמֶּנִּי	דְּבָר־
TöKhaChe 'D» „du verhehle“ -	MiMä 'Ni» von mir	DaBhā 'R» „Wort“ -
כַּחַד pi.ft.2ms	מִן sf.1s pk.pp	דְּבָר־ ms

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	כִּי	אֲנִיד	לְךָ	הַלּוֹא
Wajjo 'Mär» und „er sprach“ -	JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	ÄL-» ÄL zu	ZiDQija 'HU» ZiDQija 'HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh	Ki '» „denn“ -	ÄGi 'D» „ich berichten“ mache ich vergegenwärtigen mache	LöKhä '» zu „dir“ -	HaLO '» ist „s dass, nicht“ -
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	יִרְמְיָהוּ na	אֶל־ pk.pp	צִדְקִיָּהוּ na	כִּי pk.cj, ms	אֲנִיד hi.ft.1s	לְךָ sf.2ms pk.pp	הַלּוֹא pk.ng pk.?

הָמָת	תָּמִיתֵנִי	וְכִי	אֵיעֶצְךָ	לֹא	תִּשְׁמַע	אֵלָיִ:
HaMe 'T» „zu töten“ sterben zu machen	TöMiTe 'Ni» „du tötest“ mich du sterben machst mich	WöKhl '» und denn -	ÄZöKhä '» „ich rate“ „dir“ -	Lo '» nicht -	TiSchMa '» „du wirst hören“ -	ÄL-» ÄL zu mir
הָמָת hi.if.[cs]	מָוֶת sf.1s hi.ft.2ms	כִּי pk.cj pk.cj	אֵיעֶצְךָ sf.2ms ka.ft.1s	לֹא pk.ng, na	תִּשְׁמַע ka.ft.2ms	אֵלָיִ sf.1s pk.pp

וַיִּשְׁבַּע	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	בִּסְתֵר	לֵאמֹר
WajjiSchäBhā '» und „er wurde schwören gemacht“ -	HaMä 'LäKh» der „Regent“ -	ZiDQija 'HU» ZiDQija 'HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh	ÄL-» ÄL zu	JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	BaSe 'Tär» in der „Verbergung“ -	LeMo 'R» zu „sprechen“ -
וַיִּשְׁבַּע ni.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	צִדְקִיָּהוּ na	אֶל־ pk.pp	יִרְמְיָהוּ na	בִּסְתֵר ms pk.pp+pk.at	לֵאמֹר ka.if.[cs] pk.pp

חִי־	יְהוָה	{אֶת}	אֲשֶׁר	עָשָׂה־	לָנוּ	אֶת־	הַנֶּפֶשׁ	הַזֹּאת	אִם־	אֶמִּיתְךָ
Chaj-» „Lebende des“ -	JaHaWä 'H» „JHWh“ ü:Er macht werden	ÄT ÄT	ÄSchä 'R» welcher -	ÄSsaH-» „machte er“ -	La 'NU» zu uns	ÄT-» ÄT	HaNä 'PhäSch» die „Seele“ -	HaSo '» die „diese“ -	ÄM-» wenn -	ÄMiTä 'Kha» „ich töte“ „dich“ ich sterben mache dich
חִי־חִיה sb/aj.ms.[cs]ka.pe.3ms	הַיְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶת־ pk	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	לָנוּ sf.1p pk.pp	אֶת־ pk	הַנֶּפֶשׁ mfs pk.at	הַזֹּאת aj.fs, pn.dl/rl pk.at	אִם־ pk.cj	אֶמִּיתְךָ sf.2ms hi.ft.1s

וְאִם־	אֶתְּנֶךָ	בִּיד	הַאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	מְבַקְשִׁים	אֶת־	נִפְשָׁךְ:
WöM-» und wenn -	ÄTäNKhä '» „ich gebe“ „dich“ -	BöJa 'D» in „Hand von“ -	HaÄNäSchl 'M» den „Mannhaften“ den Unheilverollen	HaÉ 'LäH» den „diesen“ den ~EL-wärtigen	ÄSchä 'R» welche -	MöBhaQSchl 'M» „suchende“ -	ÄT-» ÄT	NaPhSchä 'Kha» „Seele“ „deine“ -
וְאִם־ pk.cj pk.cj	אֶתְּנֶךָ sf.2ms ka.ft.1s	בִּיד mfs.[cs] pk.pp	הַאֲנָשִׁים mp pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.dl.p pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	מְבַקְשִׁים pi.pt.mp	אֶת־ pk	נִפְשָׁךְ sf.2ms mfs.cs

1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J", in diesem Fall KöTI 'Bh ohne QöRe 'J", das heißt, das Wort in der geschweiften Klammer steht im Grundtext, soll aber angeblich nicht gelesen werden.

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֵלָהִי
Wajjo 'Mär» und „er sprach“ -	JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	ÄL-» ÄL zu	ZiDQija 'HU» ZiDQija 'HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh	KoH-» so -	ÄMa 'R» „sprach er“ -	JaHaWä 'H» „JHWh“ ü:Er macht werden	ÄLoHe 'J» „ÄLoHi 'M der“ ü:Beedete {pl} 1
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	יִרְמְיָהוּ na	אֶל־ pk.pp	צִדְקִיָּהוּ na	כֹּה־ pk.av	אָמַר ms	הַיְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֵלָהִי mp.cs

עֲבָאוֹת	אֵלָהִי	יִשְׂרָאֵל	אִם־	יֵצֵא	תֵּצֵא	אֶל־	שָׂרִי	מֶלֶךְ־	בָּבֶל
ZöBhā 'O 'T» „Heere“ -	ÄLoHe 'J» „ÄLoHi 'M des“ ü:Beedete {pl} 1	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 2	ÄM-» wenn -	JaZo '» „hinauszu“gehen -	TeZe '» „du hinausgehst“ -	ÄL-» ÄL zu	SsāRe 'J» „Fürsten des“ -	MäLäKh-» „Regenten von“ -	BāBhā 'L» „In Vermengung“ 3
עֲבָא mfp	אֵלָהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אִם־ pk.cj	יֵצֵא ka.if.[cs]	יֵצֵא ka.ft.2ms/3fs	אֶל־ pk.pp	שָׂרִי mp.cs	מֶלֶךְ־ ms.[cs]	בָּבֶל na

JR 38.13

JR 38.14

JR 38.15

JR 38.16

JR 38.17

וְתִיתָה	נִפְשָׁךְ	וְהָעִיר	הַזֹּאת	לֹא	תִשְׂרַף	בְּאֵשׁ	וְתִיתָה	אֶתָּה
WōChajōTa 'H» und „bleibt leben sie und lebst sie	NaPhSchā 'Kha» „Seele, deine“	WōHa 'I'R» und die „Stadt“	HaŠo 'oT» die „diese“	Lo '» nicht	TiSsaRe 'Ph» „sie wird verbrannt“	Baē 'Sch» in dem „Feuer“	WōChajōTa 'H» und „bleibt leben sie und lebst du	ĀTa 'H» „AT du“
ka.wpe.3fs pk.cj	sf.2ms mfs.cs	fs pk.at pk.cj	aj.fs, pn.d! /rl pk.at	pk.ng, na	ni.ft.3fs	mfs pk.pp+pk.at	ka.wpe.3fs pk.cj	pn.in.2ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liebet EL
3 a:In Vernützung, In Verwirrung

וְבֵיתָךְ
UBhe'Tā 'Kha» und „Haus, deines“
ka.wpe.3fs pk.cj

וְאִם	לֹא	תֵּצֵא	אֶל- שְׂרִי	מִלֶּךְ	בְּכָל	וְנִתְּנָה	הָעִיר	הַזֹּאת	בְּיָד
Wōl 'M» und wenn	Lo '» nicht	TeZe '» „du hinausgehst“	ĀL-» zu	Mā 'LāKh» „Regenten von“	BaBhā 'L» BaBhā 'L»	WōNITōNa 'H» und „wird gegeben sie“	Ha 'I'R» die „Stadt“	HaŠo 'oT» die „diese“	Bōja 'D» in „Hand von“
pk.ng pk.cj pk.cj	pk.ng pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	[na].ms.[cs]	na	ka.ft.1p.k, ni.wpe.3fs pk.cj	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d! /rl pk.at	mfs.[cs] pk.pp

הַפְּשָׁדִים	וְשִׂרְפוֹתָ	בְּאֵשׁ	וְאֶתָּה	לֹא	תִּמְלֹט	מִיָּדָם
HaKaSSDI 'M» den „KaSSDI 'M“	USSōRaPhU 'Ha» und „verbrennen sie“ sie	Baē 'Sch» in dem „Feuer“	WōĀTa 'H» und „AT du“	Lo '» nicht	TiMaLe 'Th» „du wirst entkommen gemacht“	MiJaDa 'M» von „Hand, ihrer“
na.mp pk.at	sf.3fs ka.wpe.3p pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	pn.in.2ms pk.cj	pk.ng	ni.ft.2ms/3fs	sf.3mp mfs.cs pk.pp

1 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung
2 ü:Feldgleiche, a:Kosmische {mp}

וְנִיאֲמַר	הַמֶּלֶךְ	צְדִיקָתוֹ	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	אֲנִי	דֹּאגַּנְיָ	אֶת-	הַיְּהוּדִים
Wajjo 'oMār» und „er sprach“	HaMā 'LāKh» der „Regent“	ZIDQIja 'HU» ZIDQIja 'HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh	ĀL-» zu	jIRMōja 'HU» jIRMōja 'HU ü:JHWh schleudert hoch	ĀNI '» ich	Doē 'G» „bangender“ ~fischender/~fischse/ender	ĀT-» -	HajjōHUDI 'M» der „jōHUDI 'M“ ü:Dankende meine
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	na	pk.pp	na	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	pk	na.mp pk.at

אֲשֶׁר	נָפְלוּ	אֶל-	הַפְּשָׁדִים	פָּן-	יִתְּנוּ	אֶתִּי	בְּיָדָם	וְהִתְעַלְלוּ-	בִּי:
ĀSchā 'R» welche	NaPhōLU '» abgefallen sie“ fielen sie	ĀL-» zu	HaKaSSDI 'M» den „KaSSDI 'M“ ü:Feldgleiche	Pā-N-» dass nicht	JiTōNU '» „sie geben“	ŌTI '» ŌT mich	BōjaDa 'M» in „Hand, ihrer“	WōHITālōLU-» und „für sich kahl/machen“ sie“ und sich ~darüberher machen sie	Bhī '» in mir
pk.rl	ka.pe.3p	pk.pp	na.mp pk.at	pk.cj	ka.ft.3mp	sf.1s pk	sf.3mp mfs.cs pk.pp	ht.wpe.3p pk.cj	sf.1s pk.pp

1 a:Dankendem Zugehörige {mp}
2 a:Kosmische {mp}

וְנִיאֲמַר	יִרְמְיָהוּ	לֹא	יִתְּנוּ	שְׁמַע-	נֹא	בְּקוֹל	יְהוָה	לְאֲשֶׁר	אֲנִי	דְּבַר	אֶלֶיךָ
Wajjo 'oMār» und „er sprach“	jIRMōja 'HU» jIRMōja 'HU	Lo '» nicht	JiTē 'NU» נתן	ŠchōMa '» „höre!“ „sie werden geben“	Na '» „doch“	BōQO 'L» in „Stimme des“	JaHaWā 'H» ~JHWH	LaĀSchā 'R» zu welchem	ĀNI '» ich	DoBhe 'R» „wortender“	ĒLā 'Kha» zu „dir“
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.ng, na	ka.ft.3mp	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.rl pk.pp	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	sf.2ms pk.pp

1 ü:JHWh schleudert hoch
2 ü:Er macht werden

וְיִיטֵב	לָךְ	וְתִתִּי	נִפְשָׁךְ:
Wōl 'ThaBh» und „er wird wohl tun/gut machen“	LōKha '» zu „dir“	UTōChī '» und „sie bleibe leben / möge leben“	NaPhSchā 'Kha» „Seele, deine“
ka.ft.3ms pk.cj	sf.2ms pk.pp	ka.ft.3fs j pk.cj	sf.2ms mfs.cs

1 ü:Er macht werden

וְאִם	מֵאֵן	אֶתָּה	לִצְאת	זֶה	תִּדְבָּר	אֲשֶׁר	הִרְאֵנִי	יְהוָה:
WōlM-» und wenn	Maē 'N» „Verweigernder“	ĀTa 'H» „AT du“	LaZe 'oT» zum „hinausgehen“	Šā 'H» „dies“	HaDaBha 'R» das „Wort“	ĀSchā 'R» welches	HIRā 'NI» ~JHWH	JaHaWā 'H» ~JHWH
pk.cj pk.cj	pi.{if.[cs]} {pt.ms.[cs]}	pn.in.2ms	ka.if.[cs] pk.pp	aj.ms, pn.d! /rl.ms	ms pk.at	pk.rl	sf.1s hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms

וְהִנֵּה	כָּל-	הַנָּשִׁים	אֲשֶׁר	נִשְׁאָרוּ	בְּבֵית	מִלֶּךְ-	יְהוּדָה
WōHINē 'H» und da	KhoL-» „all“	HaNaSchī 'M» die „Weiber“ die ~Geliehenen/~ Bewahnten	ĀSchā 'R» welche	NiSchĀRU '» „verbleiben gemacht wurden sie“	BōBhe 'IT» im „Haus des“	Mā 'LāKh-» „Regenten von“	JōHUDa 'H» JōHUDa 'H ü:Dankendes
pk.ij pk.cj	ms.[cs]	fp pk.at	pk.rl	ni.pe.3p	ms.cs pk.pp	ms.[cs]	na

מוֹצָאוֹת	אֶל- שְׂרִי	מִלֶּךְ	בְּכָל	וְהִנֵּה	אִמְרוֹת	הַסִּיתוֹךְ
MUZa 'oT» „hinausgehen gemacht werdende“	ĀL-» zu	SsaRe 'J» „Fürsten des“	Mā 'LāKh» „Regenten von“	WōHe 'NaH» und „sie“	ŌMōRO 'T» „sprechende“	HISITU 'Kha» „verleiten machten sie“ dich
ho.pt.fp.[cs]	pk.pp	mp.cs	[na].ms.[cs]	pk.cj	ka.pt.fp.[cs]	sf.2ms hi.pe.3p

וְיָכְלוּ	לָךְ	אֲנָשִׁי	שְׁלֹמָה	הַטְּבָעוּ	בְּכֶץ	רִגְלֶךָ	נָסֻנוּ
WōjaKhōLU '» und übermochten sie“ und konnten sie	LōKha '» zu „dir“	ĀNōSche 'J» „Mannhafte* des“ ~Ur-Geliebene des	ŠchōLōMā 'Kha» „Friedens, deines“	HoThBō 'U» „sinken gemacht wurden sie“	BhaBo 'Z» in dem „Sumpfigem“ in dem ~Byssus	RaGLā 'Kha» „Fuß, deiner“	NaSo 'GU» „wurden weggewendet sie“
ka.pe.3p pk.cj	sf.2ms pk.pp	mp.cs	sf.2ms ms.cs	ho.pe.3p	ms pk.pp+pk.at	sf.2ms fs.cs	ni.pe.3p

אַחֹר:
ĀChō 'R» „hinten“
ms

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

2 e:Wenn in dem Leid, im Sumpfigen "BoZ" der Pfahl - dargestellt im Buchstaben "WaW" [W] - übernommen wird, dann entsteht Byssus "BUZ" welcher gemäß :EH19.8: Darstellung des Rechtgemäßen der Heiligen ist.

וְאֶת-	כָּל-	נָשִׁיךְ	וְאֶת-	בְּנִיךְ	מוֹצָאִים	אֶל-	הַפְּשָׁדִים	וְאֶתָּה	לֹא
WōĀT-» und ĀT	KoL-» „alle“	NaSchā 'J'Kha» „Weiber, deine“	WōĀT-» und ĀT	BaNā 'J'Kha» „Söhne, deine“	MOZi 'M» „hinausgehen gemacht werdende“	ĀL-» zu	HaKaSSDI 'M» den „KaSSDI 'M“	WōĀTa 'H» und „AT du“	Lo '» nicht
pk pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.2ms fp.cs	pk pk.cj	mp.cs	hi.pt.mp	pk.pp	na.mp pk.at	pn.in.2ms pk.cj	pk.ng

תַּמְלִיט	מִידָם	כִּי	בִּיד	מִלְדָּה	בְּכֹל	תַּתְּפֹשׁ	וְאֵת־	הָעִיר
TiMaLe´Th» die „Stadt“ ni.ft.2ms/3fs	MiJaDa´M» von „Hand“ ,ihrer“ sf.3mp mfs.cs pk.pp	KI´» „denn“ pk.cj, ms	BhöJa´D» in „Hand des“ fs.cs pk.pp	Mä,LäKh-» „Regenten von“ ms.(cs)	BaBhä´L» BaBhä´L 2 na	TITaPhe´Ss» „du wirst ergriffen“ ni.ft.2ms	WöÄT-» und ÄT pk pk.cj	Ha´I´R» die „Stadt“ fs.(cs) pk.at

1 ü:Feldgleiche, a:Kosmische {mp}

2 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

הִזָּאת	תִּשְׂרֹף	בָּאֵשׁ
HaŠo´D» die „diese“ aj.fs, pn.d/ri pk.at	TiSsRo´Ph» „sie verbrennt / du verbrennst“ ka.ft.2m/3f.s	BaÉ´Sch» in dem „Feuer“ mfs pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	אִישׁ	אֶל־	יָדַע	בְּדִבְרֵים־	הָאֵלֶּה	וְלֹא	תָמוּתִּי
Wajjo´MäR» und „er sprach“ ka.wft.3ms pk.cj	ZiDQiJa´HU» ZiDQiJa´HU 1 na	ÄL-» zu pk.pp	JiRMöja´HU» JiRMöja´HU 2 na	‘I´Sch» „Mann“ ms.(cs)	ÄL-» nicht pk.av.ng	JeDa´» „er wird erkennen“ ka.ft.3ms	BaDöBhäRIM-» in den „Worten“ mp pk.pp+pk.at	HaÉ´LäH» den „diesen“ pk.at	WöLo´» und nicht pk.ng pk.cj	TaMU´T» „du stirbst“ ka.ft.2ms/3fs

1 ü:Gerechtigkeit meine ist JHWH

2 ü:JHWH schleudert hoch

וְכִי־	יִשְׁמְעוּ	הַשָּׂרִים	כִּי־	דִּבְרָתִי	אִתְּךָ	וּבְאוּ	אֵלַיְךָ	וַיֹּאמְרוּ	אֵלַיְךָ
WöKhl-» und denn pk.cj pk.cj	JiSchMö´U´» „sie hören“ ka.ft.3mp	HaSsaRI´M» die „Fürsten“ mp pk.at	KI-» „dass/denn“ pk.cj, ms	DiBa´RTi» „gewortet ich“ pi.pe.1s	‘Ita´Kh» „mit/samt „dir“ sf.2fs pk	UBha´°U» und „kommen sie“ ka.wpe.3p pk.cj	ÄLä´Jkha» zu „dir“ sf.2ms pk.pp	WöÄMöRU´» und „sprechen sie“ ka.wpe.3p pk.cj	ÄLä´Jkha» zu „dir“ sf.2ms pk.pp

הַגִּידָה־	נָא	לָנוּ	מַה־	דִּבְרָתְךָ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	תִּכְחַד	מִמֶּנּוּ	וְלֹא
HaGi,DaH-» „mache berichten,“ hi.!! pgH hi.1ms	Na´°» doch pk.ij	La´NU» zu uns sf.1p pk.pp	MaH-» was, pn.?	DiBa´RTa» „wortetest du“ pi.pe.2ms	ÄL-» zu pk.pp	HaMä´LäKh» dem „Regenten“ ms.(cs) pk.at	ÄL-» nicht pk.av.ng	TöKhaChe´D» „du verhehle“ pi.ft.2ms	MiMä´NU» weg von „uns“ sf.3ms/1p pk.pp	WöLo´°» und nicht pk.ng pk.cj

נִמְיָתְךָ	וּמַה־	דִּבַּר	אֵלַיְךָ	הַמֶּלֶךְ
NöMiTa´Kha» „wir töten / machen sterben“ „dich“ sf.2ms hi.ft.1p	UMaH-» und was, pn.?	DiBa´R» „wortete er“ pi.pe.3ms	ÄLä´Jkha» zu „dir“ sf.2ms pk.pp	HaMä´LäKh» der „Regent“ ms.(cs) pk.at

וַאֲמַרְתָּ	אֵלֵיהֶם	מִפִּיל־	אֲנִי	תַּחֲנֹנִי	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	לְבִלְתִּי
WöÄMaRTa´» und „sprichst du“ ka.wpe.2ms pk.cj	ÄLeHä´M» zu „ihnen“ sf.3mp pk.pp	MaPiL-» „fallenmachender“ hi.pt.ms.cs	ÄNI´» ich pn.in.1s	TöChiNaTi´» „Gnadanrufen“ meines sf.1s fs.cs	LiPh°Ne´J» von „Angesichtern“ mfp.cs pk.pp	HaMä´LäKh» dem „Regenten“ ms.(cs) pk.at	LöBhILTI´» zum dass nimmer pk.pp pk.pp

1 ü:JHWHs Geben

הַשִּׁיבֵנִי	בֵּית	יְהוֹנָתָן	לְמוֹת	שָׁם
HaSchIBhe´NI» „zurück zu bringen,“ mich sf.1s hi.(!.ms).{if.cs}	Be´JT» „Haus des“ [na].ms.cs	JöHONaTa´N» JöHONaTa´N 1 na	LaMU´T» zu „sterben“ pk.av ka.if.(cs) pk.pp	Scha´M» dort pk.av

וַיָּבֹאוּ	כָּל־	הַשָּׂרִים	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיִּשְׁאַלּוּ	אֹתוֹ	וַיַּגִּד	לָהֶם
WajjaBho´°U» und „sie kamen“ ka.wft.3mp pk.cj	KhoL-» „all“ ms.(cs)	HaSsaRI´M» die „Fürsten“ mp pk.at	ÄL-» zu pk.pp	JiRMöja´HU» JiRMöja´HU 1 na	WajjiSchÄLU´» und „sie fragten“ ka.wft.3mp pk.cj	ÖTO´» ÖT „ihn“ sf.3ms pk	WajjaGe´D» und „er machte berichten/vergegenwärtigen“ hi.wft.3ms pk.cj	LaHä´M» zu „ihnen“ sf.3mp pk.pp

כָּכָל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	צִוָּה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּחֲרֹשׁוּ	מִמֶּנּוּ	כִּי	לֹא־
KöKHoL-» wie „all“ pk.pk.at	HaDöBhäRI´M» die „Worte“ mp pk.at	HaÉ´LäH» die „diese“ aj.mfp, pn.d/ri pk.at	ÄSchä´R» welche pk.rl	ZiWa´H» „gebot er“ pi.pe.3ms	HaMä´LäKh» der „Regent“ ms.(cs) pk.at	WajjaChäRI´SchU» und „sie machten schweigen“ hi.wft.3mp pk.cj	MiMä´NU» weg von „ihm“ sf.3ms/1p pk.pp	KI´» „denn“ pk.cj, ms	Lo´°» nicht pk.ng

1 ü:JHWH schleudert hoch

נִשְׁמַע	הַדְּבָרִי
NiSchMa´R» „wurde gehört sie/er“ ka.ft.1p, ni.pe.3ms	HaDaBhä´R» die „Sache/Wort“ mp pk.at

וַיֵּשֶׁב	יִרְמְיָהוּ	בַּחֲצַר	הַמִּטְרָה	עַד־	יוֹם	אֲשֶׁר־	נִלְכְּדָה	יְרוּשָׁלַם
Wajje´SchäBh» und „er hatte Sitz“ ka.wft.3ms pk.cj	JiRMöja´HU» JiRMöja´HU ü:JHWH schleudert hoch	BaChäZa´R» im „Begrasten“ von ü:JHWH schleudert hoch	HaMaThaRa´H» der „Wahrung“ dem Zielobjekt fs pk.at	ÄD-» „bis zum“ pk.pp, ms	JO´M» „Tag“ ms.(cs)	ÄSchäR-» welchem pk.rl	NiLKöDa´H» „erobert wurde sie“ gefangen wurde sie ni.pe.3fs	JöRUSchaLa´iM» JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede na

וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	נִלְכְּדָה	יְרוּשָׁלַם
WöHajä´H» und „wird es“ und wird er na	KaÄSchä´R» wie welches pk.rl pk.pp	NiLKöDa´H» „erobert wurde sie“ verfangen wurde sie ni.pe.3fs	JöRUSchaLa´iM» JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede na